



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ  
Број: 404-02-146/2023-12/2  
Датум: 30. јануар 2024. године  
Београд

На основу члана 23. став 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС“, бр. 79/05, 101/07, 95/10, 99/14, 47/18 и 30/18-др.закон), члана 146. став 1. и 7. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 91/19) и Извештаја о поступку број: 404-02-146/2023-12 од 29. јануара 2024. године, доносим

**ОДЛУКУ О ЗАКЉУЧЕЊУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА  
у отвореном поступку за јавну набавку услуга  
- Услуге превођења за стране језике - редни број 47/2023**

**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ СЕ ДОДЕЉУЈЕ** понуђачу ЕУРОЦОНТРАЦТ ДОО БЕОГРАД, са седиштем у Београду, Ул. Гундулићев венац бр. 48, понуда број: 005/24 од 11.01.2024. године.

**Образложење**

Дана 27. новембра 2023. године јавни наручилац је донео Одлуку о спровођењу поступка јавне набавке број: 404-02-146/2023-12/1.

Дана 19. децембра 2023. године јавни наручилац је на Порталу јавних набавки и својој интернет страници објавио Јавни позив, број објаве: 2023/С Ф02-0051271, а на Порталу јавних набавки објавио и Конкурсну документацију. Рок за подношење понуда одређен је до 12. јануара 2024. године до 12.00 сати.

Након спроведеног поступка отварања понуда и сачињавања Записника о отварању понуда од 12. јануара 2024. године, Комисија за јавну набавку је приступила стручној оцени понуда и сачинила Извештај о поступку број: 404-02-146/2023-12 од 29. јануара 2024. године.

Образложење избора: Дана 11.01.2024. године понуђач Еуроцонтрацт доо Београд је поднео понуду у овом поступку јавне набавке. Како је уз поднету понуду доставио део доказа, то му је наручилац дана 26.01.2024. године упутио Захтев за доставу доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у којем је навео које доказе је овај понуђач потребно да достави и за то му оставио рок од 5 радних дана, уз поуку да ће му понуда бити одбијена, уколико тражене доказе не достави у остављеном року, а све у складу са чланом 119. став 6. ЗЈН. Дана 28.01.2024. године, понуђач Еуроцонтрацт доо Београд је доставио све тражене доказе. Стручном оценом достављених доказа, комисија за јавну набавку у овом поступку, установила је да су испуњени сви

критеријуми за избор привредног субјекта и да је понуђач Еуроцонтрафт доо Београд, поднео исправну понуду.

У Извештају о поступку констатовано је следеће:

### 1. Подаци о поступку:

Услуге превођења за стране језике

Реф. број: 47/2023

Врста поступка: Отворени поступак

Број и датум одлуке о спровођењу: 404-02-146/2023-12/1, 27.11.2023.

Процењена вредност: 12.500.000,00

Техника: Оквирни споразум са једним привредним субјектом

CPV: 79530000-Услуге превођења.

Кратак опис набавке: Предмет јавне набавке су услуге – усмено (симултано и консекутивно) и писмено превођење, редактура и лектура прописа и других докумената на српски језик и са српског језика, за потребе Министарства правде, у периоду од 12 месеци.

Подељен у партије: НЕ

Образложење зашто предмет није подељен у партије: Предмет јавне набавке је јединствен и није га могуће поделити у више партија

Број објаве: 2023/С Ф02-0051271

Врста објаве: Јавни позив

Објављено: 19.12.2023.

Рок за подношење: 12.01.2024 12:00:00

### 2. Подаци о предмету / партијама

Критеријум за доделу уговора на основу: Цене

### 3. Подаци о отварању

Датум и време отварања: 12.01.2024 12:00:00

Електронско отварање понуда завршено у: 12.01.2024 12:01:35

Број пристиглих понуда / пријава: 2

Понуђач: ЕУРОЦОНТРАФТ ДОО БЕОГРАД, ГУНДУЛИЋЕВ ВЕНАЦ, 48, 11000, Београд (Стари Град), Србија

Облик понуде: Самостално

Ознака/број понуде: 005/24

Подизвођачи: НЕ

Датум и време подношења: 11.1.2024. 17:41:29

Приспели су делови понуде / пријаве који нису поднети путем Портала: ДА

Сви делови који нису поднети путем Портала су приспели благовремено: ДА

Делови понуде који нису поднети путем Портала: Гаранција за озбиљност понуде и писмо о намерама за издавање бакарске гаранције за добро извршење посла. Датум и време пријема: 12.1.2024. 09:40:00

Понуђач: НИНАМЕДИА КЛИПИНГ ДОО, ФУТОШКА БР. 71, 21000, НОВИ САД,  
Србија  
Облик понуде: Самостално  
Ознака/број понуде: 0901/2024  
Подизвођачи: НЕ  
Датум и време подношења: 11.1.2024. 18:24:11  
Приспели су делови понуде / пријаве који нису поднети путем Портала: ДА  
Сви делови који нису поднети путем Портала су приспели благовремено: ДА  
Делови понуде који нису поднети путем Портала: Гаранција за озбиљност понуде и  
писмо о намерама за издавање гаранције за озбиљност посла. Датум и време  
пријема: 12.1.2024. 09:13:00

#### **4. Аналитички приказ пондетих понуда**

Понуђач: ЕУРОЦОНТРАЦТ ДОО БЕОГРАД  
Подаци о цени: цена 63.516,00; цена (са ПДВ) 76.219,20  
Валута: RSD  
Рок и начин плаћања: у року од 45 дана од дана испостављања рачуна. Плаћање ће  
бити извршено на рачун Пружаоца услуга.  
Рок важења понуде: 60

Понуђач: НИНАМЕДИА КЛИПИНГ ДОО  
Подаци о цени: цена 22.823,00; цена (са ПДВ) 27.387,60  
Валута: RSD  
Рок и начин плаћања: Наручилац ће плаћање вршити по пруженој услузи, у року од  
45 дана од дана испостављања рачуна Пружаоца услуга.  
Рок важења понуде: 60

#### **5. Аналитички приказ пондетих понуда**

Понуђач: ЕУРОЦОНТРАЦТ ДОО БЕОГРАД  
Подаци о цени: цена 63.516,00; цена (са ПДВ) 76.219,20  
Валута: RSD  
Рок и начин плаћања: у року од 45 дана од дана испостављања рачуна. Плаћање ће  
бити извршено на рачун Пружаоца услуга.  
Рок важења понуде: 60

Понуђач: НИНАМЕДИА КЛИПИНГ ДОО  
Подаци о цени: цена 22.823,00; цена (са ПДВ) 27.387,60  
Валута: RSD  
Рок и начин плаћања: Наручилац ће плаћање вршити по пруженој услузи, у року од  
45 дана од дана испостављања рачуна Пружаоца услуга.  
Рок важења понуде: 60

#### **6. Резултати стручне оцене**

Понуђач: ЕУРОЦОНТРАЦТ ДОО БЕОГРАД  
Прихватљиво: ДА  
Одбијено или се не разматра: НЕ

Износ: 63.516,00

Износ (са ПДВ): 76.219,20

Валута: RSD

Понуђач: НИНАМЕДИА КЛИПИНГ ДОО

Прихватљиво: НЕ

Одбијено или се не разматра: ДА

Коначна цена: 22.823,00

Коначна цена (са ПДВ) 27.387,60

Валута: RSD

Образложење разлога одбијања или неразматрања: Како је понуђач Нинамедиа Клипинг доо Нови Сад, уз понуду коју је доставио дана 11.01.2024. године, доставио део доказа, то му је наручилац дана 18.01.2024. године упутио Захтев за доставу доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у којем је навео које доказе је овај понуђач потребно да достави и за то му оставио рок од 5 радних дана, уз поуку да ће му понуда бити одбијена, уколико тражене доказе не достави у остављеном року, а све у складу са чланом 119. став 6. ЗЈН. Даном 25.01.2024. године, понуђач Нинамедиа Клипинг доо Нови Сад је доставио део тражених доказа. Наиме, у свом Захтеву за доставу доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, наручилац је између осталог тражио од понуђача, да за лица која је навео у својој Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у делу који се односи на образовне и стручне квалификације, као доказ стечене стручне спреме, достави копије диплома. За три лица која је у понуђач навео у својој Изјави о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, исти није доставио Захтевом тражене доказе, и то за: Ђорђа Тадића, Игора Ивкова и Надку Соколов, односно није доставио копије диплома.

Наручилац је као критеријум у конкурсној документацији навео да, што се тиче образовних и стручних квалификација, понуђач у тренутку подношења понуде, има радно ангажовано најмање осам (8) лица са стеченим високим образовањем на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или на специјалистичким студијама на факултету, која имају најмање три године радног искуства на пословима превођења, на српски језик и са српског језика, у области која је предмет јавне набавке, а као што је већ поменуто, као доказ тражене стручне спреме, наведене су копије диплома. Пошто је понуђач навео да има радно ангажовано девет лица, за шест лица је доставио тражене доказе у погледу стручне спреме, а за три лица није доставио доказ, чиме није доказао да има радно ангажованих осам лица са потребном стручном спремом, па је наручилац из свега напред наведеног одбио понуду овог понуђача јер није доставио све тражене доказе о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта у остављеном року, а достављеним доказима није доказао да испуњава критеријуме за квалитативни избор привредног субјекта у делу који се односи на образовне и стручне квалификације.

Разлог за одбијање неприхватљивих понуда/пријава или других основа према Закону због којих се понуда/пријава више не разматра: понуђач није доставио тражене доказе о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног

субјекта у остављеном року; достављеним доказима понуђач није доказао да испуњава критеријуме за квалитативни избор привредног субјекта.

#### 7. Рангирање понуда и предлог избора / обуставе

Уговор ће се доделити: ДА

Сукоб интереса који је утврђен и мере које су поводом тога предузете: нема

Додатни подаци/Напомена: нема

Понуђач: ЕУРОЦОНТРАЦТ ДОО БЕОГРАД

Ранг: 1

Образложење ранга: Цена понуде: 63.516,00

Бира се: ДА

Образложење избора: Дана 11.01.2024. године понуђач Еуроцонтракт доо Београд је поднео понуду у овом поступку јавне набавке. Како је уз поднету понуду доставио део доказа, то му је наручилац дана 26.01.2024. године упутио Захтев за доставу доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у којем је навео које доказе је овај понуђач потребно да достави и за то му оставио рок од 5 радних дана, уз поуку да ће му понуда бити одбијена, уколико тражене доказе не достави у остављеном року, а све у складу са чланом 119. став 6. ЗЈН. Дана 28.01.2024. године, понуђач Еуроцонтракт доо Београд је доставио све тражене доказе. Стручном оценом достављених доказа, комисија за јавну набавку у овом поступку, установила је да су испуњени сви критеријуми за избор привредног субјекта и да је понуђач Еуроцонтракт доо Београд, поднео исправну понуду.

На основу предлога Комисије за јавну набавку, одлучено је као у диспозитиву.

**УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:** Против ове одлуке, понуђач може да поднесе захтев за заштиту права у року од десет дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки у складу са одредбама Закона о јавним набавкама („Службени гласник“, број 91/19).

МИНИСТАР

Маја Поповић

